

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

27 avril 2005

**PROJET DE LOI**

**portant des dispositions diverses relatives aux  
délais, à la requête contradictoire  
et à la procédure en  
règlement collectif de dettes**

AMENDEMENTS

\_\_\_\_\_

**N° 31 DU GOUVERNEMENT**

Art. 15

**Dans le texte néerlandais de l'article 1675/14bis, § 2, proposé, remplacer le mot «overdracht» par le mot «overwijziging».**

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une simple correction linguistique du texte néerlandais. Cette disposition s'inspire en effet de l'article 1326 du Code judiciaire, qui utilise le terme «*overwijziging*».

Documents précédents:

**Doc 51 1309/ (2003/2004):**

001 : Projet de loi.

002 : Avis du Conseil Supérieur de la Justice.

003 à 009 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 april 2005

**WETSONTWERP**

**houdende bepalingen betreffende  
de termijnen, het verzoekschrift op  
tegenspraak en de procedure van  
collectieve schuldenregeling**

AMENDEMENTEN

\_\_\_\_\_

**Nr. 31 VAN DE REGERING**

Art. 15

**In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, het woord «overdracht» vervangen door het woord «overwijziging».**

VERANTWOORDING

Het betreft een eenvoudige taalkundige verbetering van de Nederlandse tekst. Deze bepaling is immers geïnspireerd op artikel 1326 van het Gerechtelijk Wetboek dat de uitdrukking «*overwijziging*» gebruikt.

Voorgaande documenten:

**Doc 51 1309/ (2003/2004):**

001 : Wetsontwerp.

002 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

003 tot 009 : Amendementen.

## N° 32 DU GOUVERNEMENT

Art. 4bis (nouveau)

**Insérer un article 4bis, libellé comme suit:**

«Art. 4bis. — À l'article 792 du Code judiciaire, remplacer les mots «alinéa 1<sup>er</sup>» par les mots « § 2 ».».

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une simple correction technique visant à mettre cette disposition en concordance avec la nouvelle formulation de l'article 704 du Code judiciaire.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

## N° 33 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 6

**Compléter l'article 1675/7, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, du Code judiciaire, proposé, par la disposition suivante:**

«Par dérogation, pour la répartition du produit de la réalisation du bien faisant l'objet d'un privilège spécial, d'un nantissement ou d'une hypothèque, les intérêts conventionnels de la créance garantie par ce privilège, ce nantissement ou cette hypothèque, continuent de courir.».

## JUSTIFICATION

Le présent amendement s'inspire de l'article 23 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, aux termes duquel, à compter du jugement déclaratif de la faillite, le cours des intérêts de toute créance non garantie par un privilège spécial, par un nantissement ou par une hypothèque, est arrêté à l'égard de la masse seulement.

Cette disposition fixe le principe de la levée du cours des intérêts à compter du jugement déclaratif de la faillite, sauf en ce qui concerne certaines créances privilégiées.

Si l'on prend un certain recul et sans porter atteinte aux aspects purement techniques et juridiques des règles applicables en cas de concours et en cas de privilèges, il paraît justifié socialement et économiquement, que la créance du titulaire d'un privilège spécial ou d'une sûreté réelle puisse être acquittée à la fois en capital et en intérêts conventionnels

## Nr. 32 VAN DE REGERING

Art. 4bis (nieuw)

**Een artikel 4bis invoegen in de tekst van het ontwerp, luidende:**

«Art. 4bis. — In artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden «eerste lid» vervangen door de woorden «§ 2».».

## VERANTWOORDING

Het betreft hier een eenvoudige technische verbetering, die het in overeenstemming brengen van deze bepaling met de nieuwe formulering van artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek beoogt.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

## Nr. 33 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 6

**Het ontworpen artikel 1675/7, § 1, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek aanvullen als volgt:**

«In afwijking hiervan blijven, voor de verdeling van de opbrengst na tegeldemaking van het goed waarop een bijzonder voorrecht bestaat, dat in pand gegeven is of waarop een hypotheek gevestigd is, de conventionele intresten van de schuldvordering die gewaarborgd is door dit voorrecht, dit pand of deze hypotheek verderlopen.».

## VERANTWOORDING

Dit amendement is geïnspireerd op artikel 23 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, dat bepaalt dat de rente van schuldvorderingen die niet gewaarborgd zijn door een bijzonder voorrecht, pand of hypotheek, ophoudt te lopen vanaf het vonnis van faillietverklaring, doch alleen ten aanzien van de boedel.

Deze bepaling legt het principe vast van de opheffing van de loop van de interesten vanaf het vonnis van faillietverklaring, behalve wat betreft bepaalde bevoorrechte schuldvorderingen.

Bekeken vanop afstand en de zuiver technische en juridische aspecten van de regels toepasselijk inzake situaties van samenloop en inzake voorrechten ongemoeid gelaten, lijkt het sociaal en economisch gerechtvaardigd dat de schuldvordering van een titularis van een bijzonder voorrecht of een zakelijke zekerheid integraal zou kunnen voldaan worden, zowel in ka-

en cas de réalisation du bien faisant l'objet de la garantie. Cela est particulièrement important pour le créancier hypothécaire. Si l'autorité estime qu'il est important de prendre des mesures en vue de faciliter l'acquisition d'une habitation (interventions au profit des jeunes ménages, primes à la rénovation, ...), il conviendrait d'éviter que ces efforts ne soient contés par une disposition en application de laquelle il serait porté atteinte à la garantie du créancier hypothécaire et pourrait entraîner, à terme, une réduction de l'offre de crédit immobilier.

Il paraît également opportun d'éviter de créer une discrimination entre le créancier hypothécaire confronté à une faillite et le créancier hypothécaire faisant face à un règlement collectif de dettes.

Il va de soi que les intérêts conventionnels ne peuvent être réclamés que sur le produit de la réalisation du bien immobilier donné à titre de garantie. Ceci permet de préserver l'équilibre entre la nécessité socio-économique de disposer d'un système efficace de privilèges spéciaux et de sûretés réelles et la nécessité de respecter l'égalité des créanciers face à la masse.

#### N°34 DE MME DE MEYER

Art. 14bis (nouveau)

##### Insérer un article 14bis, libellé comme suit:

«Art. 14bis. — À l'article 1675/14 du même Code, inséré par la même loi, il est inséré un § 4, libellé comme suit:

«§ 4. Toute décision est, dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au SPF Justice à l'exception de la décision par laquelle le juge prononce l'admissibilité de la requête.».

#### JUSTIFICATION

La jurisprudence est une importante source de droit. Il convient de promouvoir la publication des décisions judiciaires, et ce, tout particulièrement en matière de règlement collectif de dettes. La loi organise en effet les principaux principes de la procédure mais laisse aux acteurs le soin de compléter concrètement ceux-ci. C'est sans nul doute la clé du succès opérationnel de cette loi, que tend à renforcer encore le projet à l'examen.

Les acteurs concernés – les magistrats, les médiateurs, les requérants, les associations, les avocats... – doivent être informés des différentes adaptations de la loi. Depuis presque dix ans, l'État, par l'intermédiaire, dans ce cas-ci, du ministre de l'Économie et du ministre de la Protection de la Consommation, charge l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement de la publication de ces informations afin

pitaal als in conventionele interesten wanneer het goed, dat het voorwerp van de waarborg uitmaakt, tegelde gemaakt wordt. Dit is in het bijzonder van belang voor de hypothecaire schuldeiser. Indien de overheid het belangrijk acht maatregelen te nemen voor een grotere toegankelijkheid van het verwerven van een woning (tegemoetkomingen aan jonge gezinnen, renovatiepremies, ...), moet vermeden dat deze inspanningen zouden tegengewerkt worden door een bepaling die ertoe leidt dat afbreuk wordt gedaan aan de waarborg van de hypothecaire schuldeiser en die op termijn zou kunnen leiden tot een inkrimping van het aanbod van onroerend krediet.

Het lijkt ook aangewezen een discriminatie te vermijden tussen de hypothecaire schuldeiser die met een faillissement geconfronteerd wordt en een hypothecaire schuldeiser in het kader van een collectieve schuldenregeling.

Het spreekt voor zich dat de conventionele interesten slechts kunnen gevorderd worden op de opbrengst van de tegelmaking van het in waarborg gegeven onroerend goed. Op deze wijze blijft de socio-economische noodzaak van een doeltreffend systeem van bijzondere voorrechten en zakelijke zekerheden in evenwicht met de noodzaak van de eerbiediging van de gelijkheid van de schuldeisers ten overstaan van de boedel.

#### Nr. 34 VAN MEVROUW DE MEYER

Art. 14bis (nieuw)

##### Een artikel 14bis invoegen, luidende:

«Art. 14bis. — In artikel 1675/14 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door dezelfde wet, wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

«§ 4. Elke uitspraak wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de Federale Overheidsdienst Justitie met uitzondering van de uitspraak waarmee de rechter het verzoek toelaatbaar verklaart.».

#### VERANTWOORDING

De jurisprudentie is een belangrijke rechtsbron. De kennisgeving van de gerechtelijke uitspraken dient dan ook te worden bevorderd. Deze vereiste geldt in het bijzonder inzake de collectieve schuldenregeling. De wet organiseert immers de voornaamste principes van de procedure maar laat het aan de actoren over deze principes concreet in te vullen. Dit vormt ongetwijfeld de sleutel voor het operationele succes van deze wet, die het voorliggende ontwerp nog tracht te versterken.

De betrokken actoren — de magistraten, de bemiddelaars, de verzoekers, de verenigingen, de advocaten ... – moeten op de hoogte worden gebracht van de verschillende toepassingen van de wet. Sedert bijna tien jaar spoort de overheid, in dit geval de minister van Economie en de minister van Consumentenzaken, ertoe aan dat deze informatie kenbaar wordt gemaakt door de publicatie over te laten aan het

qu'elles soient portées à la connaissance de tous. Il s'agit d'une mission d'intérêt général. Chaque année, l'Observatoire publie l'Annuaire juridique du crédit et du règlement collectif de dettes. Cet annuaire est publié dans les deux langues: il donne un large aperçu des décisions prises et apporte un commentaire pour les décisions les plus importantes. Tous les spécialistes dans ce domaine reconnaissent la qualité et l'intérêt de cet ouvrage. Un comité scientifique est chargé de sélectionner les décisions et les commentaires. Ce comité se compose de professeurs d'université, d'avocats, de représentants de l'État, de prêteurs et d'associations de consommateurs.

À l'heure actuelle, les décisions sont transmises à l'Observatoire sur une base volontaire. Cette collecte de la jurisprudence devrait être facilitée, d'une part, pour qu'il soit encore plus simple de consulter la jurisprudence et, d'autre part, pour qu'on puisse disposer d'une vue globale de la jurisprudence de tous les arrondissements judiciaires.

C'est pourquoi nous proposons que les décisions soient envoyées au SPF Justice par les greffiers, comme c'est également le cas pour d'autres lois, notamment en matière de pratiques du commerce (article 100 de la loi sur les pratiques du commerce) ou en matière de crédit à la consommation (article 104 de la loi relative au crédit à la consommation). Afin de ne pas surcharger les greffiers, toutes les décisions ne devraient pas être envoyées. C'est ainsi que les décisions qui ne font que déclarer l'admissibilité de la requête ne présentent pas un intérêt suffisant. S'il est vrai que les greffiers auront plus de frais et seront exposés à une charge de travail plus lourde, du fait de la copie et de l'envoi de la décision, cette charge nous paraît cependant proportionnelle à l'intérêt que peut avoir la publication des décisions en matière de règlement collectif de dettes.

N° 35 DE M. **WATHELET**  
(en ordre subsidiaire à l'amendement n°6)

Art. 7

**Compléter cet article par l'alinéa suivant:**

*«Lorsque l'article 458 du Code pénal est invoqué, le juge statue sur avis conforme de l'autorité ordinaire concernée.».*

JUSTIFICATION

Dans sa formulation générale, l'article 7 proposée ne fait pas de distinction entre le tiers tenu au devoir de réserve et le tiers, tel l'avocat ou le médecin, soumis au secret professionnel «renforcé». Le juge a, en effet, le pouvoir de trancher, dans tous les cas, la question de la levée du secret.

Cette solution nous paraît contraire à la jurisprudence de

Observatoire du Crédit et de l'Endettement. Het gaat om een opdracht van algemeen belang. Jaarlijks geeft het Observatoire een jaarboek Kredietrecht en Collectieve schuldenregeling uit. Dit jaarboek is een tweetalige uitgave die een ruim overzicht van de genomen beslissingen geeft en de relevantste commentarieert. Alle vakspecialisten zijn het eens over de kwaliteit en het belang van deze uitgave. Een wetenschappelijk comité staat in voor de keuze van de uitspraken en commentaren. Dit comité bestaat uit universiteitsprofessoren, advocaten, vertegenwoordigers van de overheid, van de kredietgevers en de consumentenverenigingen.

Op dit ogenblik komen de uitspraken bij het Observatoire toe op vrijwillige basis. Dit verzamelen van de jurisprudentie zou nog moeten vergemakkelijkt worden opdat het enerzijds nog eenvoudiger zou worden om de jurisprudentie te onderzoeken en om een globale kijk op de jurisprudentie van alle gerechtelijke arrondissementen mogelijk te maken.

Daarom stellen wij voor dat de uitspraken naar de FOD Justitie worden gestuurd door de griffiers, zoals dat ook met andere wetten gebeurt, zoals inzake de handelspraktijken (artikel 100 handelspraktijkenwet) of inzake consumentenkrediet (artikel 104 wet op het consumentenkrediet). Om de griffiers niet te overbelasten zouden niet alle uitspraken moeten worden doorgestuurd. Zo hebben de uitspraken die enkel het verzoekschrift toelaatbaar verklaren niet voldoende belang. Weliswaar zullen de griffiers meer kosten en een zwaardere werklast hebben, met name door de kopie en het opsturen van de uitspraak. Deze last lijkt ons nochtans evenredig met het belang dat de publicatie van de uitspraken inzake collectieve schuldenregeling kan hebben.

Maga DE MEYER (sp-a-spirit)

Nr. 35 VAN DE HEER **WATHELET**  
(Subamendement op amendement nr. 6)

Art. 7

**Dit artikel aanvullen met het volgende lid:**

*«In geval artikel 458 van het Strafwetboek wordt ingeroepen, doet de rechter uitspraak op overeenkomstig advies van de betrokken Orde.».*

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 7 maakt, met de algemene bewoordingen waarin het is gesteld, geen onderscheid tussen de aan de zwijgplicht onderworpen derde en de aan het strenger gemaakte beroepsgeheim onderworpen derde (bijvoorbeeld een advocaat of een arts). De rechter is immers in alle gevallen bevoegd om te oordelen of de geheimhoudingsplicht moet worden opgeheven.

Cour d'arbitrage (arrêt CA 26/1996, 27 mars 1996 et arrêt 46/2000 du 3 mai 2000) et à l'article 458 du Code pénal (cfr justification sous amendement n°6; avis du Conseil d'état, DOC 51 1309/001, p. 44-45).

Il conviendrait que le juge, face à un avocat ou un médecin qui invoque l'article 458 du Code pénal et le caractère «renforcé» du secret professionnel qui le lie, à tout le moins statue sur avis conforme de l'autorité ordinale concernée.

N° 36 DE M. **WATHELET**  
(en ordre subsidiaire à l'amendement n°35)

Art. 7

**Compléter cet article par l'alinéa suivant:**

*«Lorsque l'article 458 du Code pénal est invoqué, le juge consulte l'autorité ordinale concernée».*

JUSTIFICATION

Dans sa formulation générale, l'article 7 proposée ne fait pas de distinction entre le tiers tenu au devoir de réserve et le tiers, tel l'avocat ou le médecin, soumis au secret professionnel «renforcé». Le juge a, en effet, le pouvoir de trancher, dans tous les cas, la question de la levée du secret.

Cette solution nous paraît contraire à la jurisprudence de Cour d'arbitrage (arrêt CA 26/1996, 27 mars 1996 et arrêt 46/2000 du 3 mai 2000) et à l'article 458 du Code pénal (cfr justification sous amendement n°6; avis du Conseil d'état, DOC 51 1309/001, p. 44-45).

Il conviendrait que le juge, face à un avocat ou un médecin qui invoque l'article 458 du Code pénal et le caractère «renforcé» du secret professionnel qui le lie, à tout le moins consulte l'autorité ordinale concernée.

Melchior **WATHELET** (cdH)

Die oplossing lijkt ons haaks te staan op de jurisprudentie van het Arbitragehof (zie arrest 26/1996 van 27 maart 1996 en arrest 46/2000 van 3 mei 2000), alsook op artikel 458 van het Strafwetboek (zie terzake de verantwoording van amendement nr. 6 (DOC 51 1309/004) en het advies van de Raad van State (DOC 51 1309/001, blz. 44-45)).

Zo een advocaat of een arts zich beroept op artikel 458 van het Strafwetboek, of op het strenger gemaakte beroepsgeheim waaraan hij onderworpen is, zou de rechter uitspraak moeten doen op overeenkomstig advies van de betrokken Orde.

Nr. 36 VAN DE HEER **WATHELET**  
(Amendement in bijkomende orde op amendement nr. 35)

Art. 7

**Dit artikel aanvullen met het volgende lid:**

*«In geval artikel 458 van het Strafwetboek wordt ingeroepen, wint de rechter het advies in van de betrokken Orde.».*

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 7 maakt, met de algemene bewoordingen waarin het is gesteld, geen onderscheid tussen de aan de zwijgplicht onderworpen derde en de aan het strenger gemaakte beroepsgeheim onderworpen derde (bijvoorbeeld een advocaat of een arts). De rechter is immers in alle gevallen bevoegd om te oordelen of de geheimhoudingsplicht moet worden opgeheven.

Die oplossing lijkt ons haaks te staan op de jurisprudentie van het Arbitragehof (zie arrest 26/1996 van 27 maart 1996 en arrest 46/2000 van 3 mei 2000), alsook op artikel 458 van het Strafwetboek (zie terzake de verantwoording van amendement nr. 6 (DOC 51 1309/004) en het advies van de Raad van State (DOC 51 1309/001, blz. 44-45)).

Zo een advocaat of een arts zich beroept op artikel 458 van het Strafwetboek, of op het strenger gemaakte beroepsgeheim waaraan hij onderworpen is, zou de rechter het overeenkomstig advies van de betrokken Orde moeten inwinnen.

N° 37 DE M. **PERPÈTE**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 26)

Art. 9

**Supprimer les mots** «et des besoins essentiels».

André PERPÈTE (PS)

N° 38 DE MME **VAN DER AUWERA**  
(en ordre principal)

Art. 12bis (nouveau)

**Insérer un article 12bis, libellé comme suit:**

«Art. 12bis. — À l'article 1675/13 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A. au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot «partielle» est supprimé;

B. dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

«le débiteur accomplit des actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette.».

#### JUSTIFICATION

La suppression du mot «partielle» à l'article 1675/13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, suffit pour rencontrer les observations de la Cour d'arbitrage. Une procédure distincte n'est pas obligatoire.

Dans le cadre de cette procédure, les biens saisissables sont réalisés. Le passif restant fait l'objet d'un plan de règlement pouvant, à défaut de revenus disponibles, comporter de simples mesures susceptibles d'améliorer la capacité d'apurement. Dans cette optique, il y a lieu d'insérer, dans les mesures de règlement visées aux articles 1675/12 et 1675/13 du Code judiciaire, les actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette visés à l'article 1675/12, § 3. Bien que le juge assortisse également un plan d'apurement fondé sur l'article 1375/13 du Code judiciaire de mesures d'accompagnement, seul l'article 1675/12, § 3, prévoit «l'accomplissement par le débiteur d'actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette». De cette manière, le requérant pourrait même bénéficier, au terme du plan d'apurement ainsi conçu, d'une remise totale de dettes.

Nr. 37 VAN DE HEER **PERPÈTE**  
(Subamendement op amendement nr. 26)

Art. 9

**De woorden** «, alsmede op de tegemoetkoming aan de essentiële behoeften» **schrappen**.

Nr. 38 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**  
(in hoofdorde)

Art. 12bis (nieuw)

**Een artikel 12bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 12bis. — In artikel 1675/13 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. in § 1, eerste lid, wordt het woord «gedeeltelijke» weggelaten;

B. in § 1, wordt tussen het derde en vierde lid dat het vijfde lid wordt, een nieuw vierde lid ingevoegd, luidende als volgt:

«de vervulling van passende handelingen door de schuldenaar om de betaling van de schuld te vergemakkelijken of te waarborgen.».

#### VERANTWOORDING

Het volstaat om het begrip «gedeeltelijke» in art. 1675-13, § 1, lid 1 weg te laten om tegemoet te komen aan de opmerkingen van het Arbitragehof. Een afzonderlijke procedure dringt zich niet op.

Hierbij worden beslagbare goederen verkocht. Het resterende passief maakt het voorwerp uit van een aanzuiveringsregeling, waarbij kan worden verduidelijkt dat deze, bij gebrek aan beschikbare inkomsten, louter kan bestaan uit maatregelen die de aanzuiveringscapaciteit ten goede komen. Vanuit dit oogpunt is het goed de in art. 1675-12, § 3 bedoelde passende handelingen om de betaling van de schuld te vergemakkelijken te integreren in de in art. 1675-12 en 1675-13 Ger. W. bedoelde aanzuiveringsmaatregelen. Hoewel de rechter ook een aanzuiveringsregeling ex art. 1675-13 Ger. W. van begeleidende maatregelen voorziet, heeft enkel art. 1675-12, § 3 het over de «de vervulling van passende handelingen om de betaling van de schuld te vergemakkelijken of te waarborgen». De zelfs totale kwijtschelding zou de verzoeker dan aan het einde van de aldus geconcipeerde aanzuiveringsregeling kunnen verwerven.

L'intégration de la remise totale de dettes dans un plan de règlement ne pouvant, il est vrai, comporter que de simples mesures d'encadrement, permet en outre un meilleur suivi de l'évolution de la situation financière du débiteur-requérant.

L'affaire reste, en effet, inscrite au rôle jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes et peut, conformément à l'art. 1675-14, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire, être facilement portée devant le juge. On peut à cet égard envisager l'hypothèse d'un retour à meilleure fortune du débiteur.

Attendu que le texte proposé n'indique pas clairement si l'affaire reste également inscrite au rôle pendant le délai prévu pour les mesures d'accompagnement visées à l'art. 1675-13bis, § 3, qui peuvent être associées à la décision de remise de dettes, on peut s'interroger sur les modalités pratiques permettant, en cas de retour à meilleure fortune, de révoquer la remise de dettes qui a été décidée. En outre, le juge n'est pas obligé d'imposer les mesures d'accompagnement visées à l'art. 1675-13bis, § 3.

La question de savoir si l'affaire reste inscrite au rôle pendant cette période est également à mettre en relation avec l'applicabilité de l'art. 1675-15, § 1<sup>er</sup>, phrase introductive et dernier alinéa. Plus particulièrement, on peut se demander si la révocation peut être demandée de la manière qui y est prévue, dès lors qu'il n'est pas certain que l'affaire, après la décision de remise – qui ne fait, au sens strict, nullement mention d'un plan de règlement –, reste inscrite au rôle pendant le délai de cinq ans prévu à l'art. 1675-13bis, § 5, du Code judiciaire, délai pendant lequel la décision peut être révoquée dans les conditions visées à l'art. 1675-15. De ce point de vue, on observera cependant qu'il n'est pas souhaitable de limiter la question de savoir si l'affaire reste inscrite au rôle à la période prévue pour les mesures d'accompagnement. La durée de cette période peut être inférieure à cinq ans. En outre, le juge n'est pas tenu d'imposer ces mesures.

L'intégration de la possibilité d'une remise totale de dettes dans le cadre d'un plan de règlement facilitera le suivi de l'évolution de l'insolvabilité financière. L'article 1675-13bis du Code judiciaire permet d'imposer des mesures d'accompagnement. On ignore cependant dans quelle mesure le contrôle effectif du respect et de l'efficacité de ces mesures sera garanti. Il en va de même en ce qui concerne les possibilités pratiques de réagir à l'amélioration de la situation financière du requérant qui pourrait en résulter. En dépit de l'imposition de mesures d'accompagnement, dans la mesure où l'on ignore si la décision d'une remise de dettes met en quelque sorte fin à la procédure, dès lors que, strictement parlant, il n'est pas question d'un plan de règlement, la question se pose de savoir si le médiateur de dettes continue de suivre la situation pendant la période au cours de laquelle des mesures d'accompagnement sont imposées et/ou pendant la période au cours de laquelle on peut revenir sur la remise de dettes ou on peut révoquer la décision. On ignore d'ailleurs, à cet égard, si la législation actuelle permettrait de rémunérer le médiateur de dettes pour les prestations effectuées au cours de cette période.

De intégratie van de totale kwijtschelding in een aanzuiveringsplan, dat weliswaar louter uit omkaderende maatregelen kan bestaan, laat bovendien toe de evolutie in de financiële toestand van de schuldenaar-verzoeker beter op te volgen.

De zaak blijft immers op de rol ingeschreven tot het einde of de herroeping van de regeling en kan, overeenkomstig art. 1675-14, § 2, lid 3 Ger. W. makkelijk voor de rechter worden gebracht. Men kan hierbij denken aan de hypothese waarin de schuldenaar tot beter fortuin komt.

Aangezien het op basis van de voorgestelde tekst onduidelijk is of de zaak ook op de rol blijft ingeschreven gedurende de termijn van de in art. 1675-13bis, § 3 bedoelde begeleidingsmaatregelen waarmee de beslissing tot kwijtschelding gepaard kan gaan, rijzen vragen bij de praktische modaliteiten om, bij een verbeterende financiële toestand, terug te keren op de kwijtschelding waartoe is beslist. Bovendien is de rechter niet verplicht de in art. 1675-13bis, § 3 bedoelde begeleidende maatregelen op te leggen.

De vraag of de zaak gedurende deze periode blijft ingeschreven houdt ook verband met de toepasselijkheid van art. 1675-15, § 1, aanhef en laatste lid. Meer in het bijzonder rijst de vraag of de herroeping op de aldaar voorziene wijze kan worden gevraagd, nu het onduidelijk is of zaak ná de beslissing tot kwijtschelding – waarbij in strikte zin geen sprake is van een aanzuiveringsregeling – ingeschreven blijft op de rol gedurende de in het voorgestelde art. 1675-13bis, § 5 Ger. W. bedoelde termijn van vijf jaar waarbinnen de beslissing onder de in art. 1675-15 bedoelde voorwaarden kan worden herroepen. Vanuit dit oogpunt zal men echter opmerken dat het niet wenselijk is de vraag of de zaak ingeschreven blijft op de rol te beperken tot de periode waarop de begeleidende maatregelen betrekking. Deze kan korter zijn dan vijf jaar. Daarenboven hoeft de rechter deze maatregelen niet op te leggen.

De integratie van de mogelijkheid tot totale kwijtschelding in een aanzuiveringsplan zal het eenvoudiger maken de evolutie van de toestand van financieel onvermogen op te volgen. Art. 1675-13bis Ger. W. laat toe begeleidende maatregelen op te leggen. Het is echter minder duidelijk in hoeverre feitelijke controle op de naleving en de doeltreffendheid ervan is gewaarborgd. Hetzelfde geldt voor de praktische mogelijkheden om in te spelen op de verbetering van de financiële toestand van de verzoeker die zij tot gevolg kunnen hebben. In zoverre, niettegenstaande de oplegging van begeleidende maatregelen, onduidelijk is of de beslissing tot kwijtschelding de procedure a.h.w. beëindigt, aangezien in strikte zin geen sprake is van een aanzuiveringsregeling, rijst de vraag of de schuldbemiddelaar de toestand gedurende de periode van de begeleidende maatregelen en/of gedurende de periode waarbinnen op de kwijtschelding kan worden teruggekomen of de beslissing kan worden herroepen blijft opvolgen. Hierbij is trouwens onduidelijk of de huidige wetgeving zou toelaten de schuldbemiddelaar voor de gedurende deze periode verrichte prestaties te vergoeden.

Or, la poursuite du suivi du dossier est essentielle. Cela ressort nettement de la question, posée par le Conseil supérieur de la Justice, de savoir si l'application de l'article 1675-13*bis* aux chômeurs aptes au travail – qui, à l'inverse des pensionnés et des invalides, ne doivent pas, d'une manière générale, faire face à une absence définitive de possibilités de remboursement – n'aura pas un effet *désactivant*.

Même si cette préoccupation est fondée, il serait inadmissible qu'une personne confrontée à une insolvabilité dont le caractère définitif ne serait pas suffisamment probable, ne puisse pas recourir à l'application de l'article 1675-13*bis* du Code judiciaire, tout en ne pouvant, au même moment, en raison d'un manque de revenus pour régler effectivement ses dettes, bénéficier d'un plan de règlement prévu à l'article 1675-13 du Code judiciaire.

Dans les cas où non seulement un véritable apurement est exclu, mais où la disproportion entre les revenus et les frais incompressibles risque même d'aggraver l'endettement, l'article 1675-13*bis* du Code judiciaire proposé dans le projet de loi offre à première vue l'avantage de dissocier la remise de dettes du plan de règlement. Cela signifie que la procédure de règlement ne doit pas être entravée par le risque d'aggravation de l'endettement pendant la durée du plan.

L'article 1675-13*bis* proposé du Code judiciaire permet d'éviter les complications liées au plan de règlement. Il n'apporte toutefois pas de solution de fond. En effet, la remise de dettes se doublera inévitablement et immédiatement de l'apparition de nouvelles dettes qui s'aggraveront progressivement. Le nouveau départ sera donc virtuel. Pour remédier à ce problème, le projet prévoit la possibilité d'imposer des mesures d'accompagnement durant une période de cinq ans. L'analogie avec les mesures visant à créer des Conditions pour rétablir la situation financière telles que prévues dans le cadre du plan de règlement visé à l'article 1675-13, § 1<sup>er</sup>, deuxième tiret est manifeste. Le règlement collectif de dettes ne permettra vraiment au requérant de prendre un nouveau départ que si les mesures d'accompagnement - qu'elles s'inscrivent ou non dans le champ d'application de l'article 1675-13 ou de l'article 1675-13*bis* du Code judiciaire - parviennent à rétablir l'équilibre entre revenus et dépenses courantes.

Même si cette réglementation risque de renforcer la complexité du plan de règlement, l'équilibre précité, qui est essentiel, pourra vraisemblablement être obtenu plus aisément par le cadre de plan de règlement visé à l'actuel article 1675-13 du Code judiciaire que par la remise de dette *immédiate* visée à l'article 1675-13*bis* du Code judiciaire.

Bien que cette dernière puisse également être assortie de conditions, la formulation proposée pour l'article 1675-13*bis* du Code judiciaire permet de douter de l'applicabilité de l'article 1675-14 du Code judiciaire en ce qui concerne le suivi du respect et des effets de ces conditions.

Le plan de règlement permet vraisemblablement de suivre plus efficacement et de manière plus précise l'évolution de l'équilibre financier et de la capacité de remboursement. Le juge peut tenir compte du respect des mesures d'accompagnement et de leur impact financier. De cette manière, le débiteur augmente ses chances d'atteindre au moins, à la fin du

De voortgezette opvolging van het dossier is nochtans essentieel. Dit beklemt de vraag van de Hoge Raad voor de Justitie of toepassing van art. 1675-13*bis* ten aanzien van de arbeidsbekwame werklozen – bij wie in tegenstelling tot gepensioneerden en invaliden de afwezigheid van afbetaling-smogelijkheden in de regel niet definitief hoeft te zijn – niet *desactiverend* zal werken.

Hoewel deze bezorgdheid terecht is, zou het onaanvaardbaar zijn dat iemand die zich in een toestand van onvermogen bevindt waarvan het definitieve karakter onvoldoende waarschijnlijk is, geen beroep zou kunnen doen op art. 1675-13*bis* Ger. W., doch tegelijk, bij gebrek aan inkomsten om zijn schuldenlast daadwerkelijk aan te zuiveren, evenmin zou kunnen genieten van een aanzuiveringsregeling als bedoeld in art. 1675-13 Ger. W.

In gevallen waarin niet enkel een reële aanzuivering is uitgesloten, maar de wanverhouding tussen inkomsten en niet-samendrukbare kosten zelfs de schuldenlast dreigt te verhogen, heeft het in het wetsontwerp voorgestelde art. 1675-13*bis* Ger. W. op het eerste gezicht als voordeel de kwijtschelding los te koppelen van een aanzuiveringsregeling. Dit betekent dat de aanzuiveringsprocedure niet hoeft te worden bemoeilijkt door de mogelijkheid van een eventueel gedurende de looptijd toenemende schuldenlast.

Het ontworpen artikel 1675-13*bis* Ger. W. voorkomt de complicatie van de aanzuiveringsregeling. Het kan desondanks geen oplossing ten gronde brengen. De kwijtschelding zal immers noodzakelijk onmiddellijk gepaard door de geleidelijke groei van een nieuwe schuldenlast. De nieuwe start zal dan ook virtueel zijn. Om hieraan te verhelpen voorziet het ontwerp in de mogelijkheid gedurende vijf jaar begeleidende maatregelen op te leggen. De analogie met de maatregelen om de randvoorwaarden te creëren voor de financiële gezondheid in het raam van de in art. 1675-13, § 1, tweede gedachtenstreepe bedoelde aanzuiveringsregeling spreken voor zich. Enkel indien de begeleidende maatregelen, ongeacht of zijn kaderen in de toepassing van art. 1675-13 of in de toepassing van art. 1675-13*bis* Ger. W. - erin slagen het evenwicht tussen inkomsten en lopende uitgaven te herstellen kan de collectieve schuldenregeling de verzoeker toelaten een echt nieuwe start te nemen.

Hoewel de aanzuiveringsregeling er misschien complexer op zal worden biedt het raamwerk van de aanzuiveringsregeling, als bedoeld in het huidige art. 1675-13 Ger. W., wellicht een beter instrument om voormeld onontbeerlijk evenwicht te bereiken dan de in art. 1675-13*bis* bedoelde *onmiddellijke* kwijtschelding.

Hoewel ook deze laatste aan voorwaarden verbonden kan zijn, maakt de voorgestelde formulering van art. 1675-13*bis* Ger. W. de toepasselijkheid van art. 1675-14 Ger. W. om de naleving en de gevolgen van deze voorwaarden op te volgen twijfelachtig.

Een aanzuiveringsregeling biedt wellicht efficiënter mogelijkheden om de evolutie van het financiële evenwicht en de aanzuiveringscapaciteit nauwgezet op te volgen. Hierbij kan de rechter rekening houden met de naleving van de begeleidende maatregelen en hun financiële impact. Aldus stijgt de kans dat de schuldenaar aan het einde van het



plan de règlement, un équilibre entre les revenus et les dépenses nécessaires pour mener une vie conforme à la dignité humaine. Ce résultat est notamment lié à la mission du médiateur de dettes. Le cadre de la procédure offre vraisemblablement de meilleures conditions permettant d'assurer un impact positif des mesures d'accompagnement.

Si les mesures sont couronnées de succès, il sera sans doute plus aisé d'adapter le plan de règlement tel que visé à l'article 1675-13 du Code judiciaire au profit des créanciers. Il peut être fait application à cet égard de l'article 1675-14 du Code judiciaire, qui prévoit un suivi de qualité et permet de réagir rapidement au changement de circonstances et de modifier le plan de règlement. Si les possibilités de remboursement évoluent positivement, le surplus par rapport à l'équilibre entre revenus et dépenses nécessaires pourra plus aisément être affecté au remboursement de la dette historique. S'il est vrai que l'article 1675-13*bis* proposé du Code judiciaire prévoit que la remise de dettes s'est acquise que si le débiteur n'est pas revenu à meilleure fortune dans les cinq ans, ce dernier concept fait l'objet d'une interprétation plutôt restrictive. Il y a toutefois une grande différence entre le débiteur qui gagne le gros lot ou bénéficie d'un héritage lui permettant d'éponger ses dettes, d'une part, et celui qui peut accélérer ses remboursements grâce à une légère amélioration des fonds disponibles pour les créanciers, d'autre part.

N° 39 DE MME VAN DER AUWERA  
(en ordre principal)

Art. 13

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Voir l'amendement précédent.

N° 40 DE MME VAN DER AUWERA  
(en ordre subsidiaire)

Art. 13

**Dans l'article 1675/13*bis* proposé, apporter les modifications suivantes:**

**1° la première phrase du § 3 est remplacée par la phrase suivante:**

«§ 3. Cette décision doit être assortie de mesures d'accompagnement, dont la durée ne peut être supérieure à cinq ans.»;

aanzuiveringsplan op zijn minst een evenwicht heeft bereikt tussen de inkomsten en de uitgaven die een menswaardige levenswijze vergt. Dit houdt onder meer verband met de opdracht van de schuldbemiddelaar. Het raamwerk van de procedure biedt wellicht betere randvoorwaarden voor het gunstig effect van de begeleidende maatregelen.

Indien de maatregelen succes hebben kan een in art.1675-13 Ger.W. bedoelde aanzuiveringsregeling waarschijnlijk ook makkelijker worden bijgesteld ten bate van de schuldeisers. Hierbij kan toepassing worden gemaakt van art. 1675-14 Ger. W. Het voorziet in een goede opvolging en laat toe snel in te spelen op gewijzigde omstandigheden en de aanzuiveringsregeling te wijzigen. Bij een verbeterde terugbetalingscapaciteit kan het surplus op het evenwicht tussen inkomsten en noodzakelijke uitgaven makkelijker worden aangewend om de historische schuldenlast aan te zuiveren. Het voorgestelde art. 1675-13*bis* Ger. W. bepaalt weliswaar dat de kwijtschelding slechts is verworven indien de verzoeker binnen de vijf jaar niet tot beter fortuin is teruggekeerd. Dit laatste concept wordt echter vrij restrictief geïnterpreteerd. Tussen het groot lot of een erfenis die de schuldenaar toelaat zijn schuldenlast te delgen enerzijds en een lichte verbetering van de voor de schuldeisers beschikbare middelen, die toelaten in een hogere versnelling aan te zuiveren anderzijds, bestaat evenwel een groot verschil.

Nr. 39 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA  
(in hoofdorde)

Art. 13

**Dit artikel weglaten.**

VERANTWOORDING

Cf vorig amendement.

Nr. 40 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA  
(in bijkomende orde)

Art. 13

**In het ontworpen artikel 1675/13*bis* de volgende wijzigingen aanbrengen:**

**1° De eerste zin van § 3 als volgt vervangen:**

«§ 3. Deze beslissing moet gepaard gaan begeleidingsmaatregelen, waarvan de duur de termijn van vijf jaar niet mag overschrijden.»;

**2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante:**

«§ 4. La remise de dettes est acquise, sauf retour à meilleure fortune.».

## JUSTIFICATION

Le juge doit avoir, non pas la possibilité, mais bien l'obligation d'imposer des mesures d'accompagnement, si l'on entend faire le maximum pour que les personnes confrontées à un surendettement puissent se réintégrer d'un point de vue économique.

Le délai de cinq ans au terme duquel la remise de dettes totale est acquise n'est pas acceptable. Il n'est en effet pas exclu que des jeunes retrouvent un emploi ou héritent plus de cinq ans après la décision judiciaire.

N° 41 DE M. **PERPÈTE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 27)

Art. 12

**Supprimer les mots** «et des besoins essentiels».

N° 42 DE M. **PERPÈTE**

(Sous-amendement à l'amendement n° 25)

Art. 11

**Supprimer les mots** «et des besoins essentiels».

André PERPÈTE (PS)

N° 43 DE MM. **MASSIN ET PERPÈTE ET MME DÉOM**

Art. 7

**Compléter cet article par l'alinéa suivant:**

«Le cas échéant, dès réception de la demande du médiateur, le juge en informe par pli judiciaire l'autorité ordinale ou disciplinaire dont dépend le tiers. Celle-ci dispose d'un délai de 30 jours pour adresser un avis au juge sur la demande du médiateur. A défaut, l'avis est présumé favorable. Si le juge s'écarte de l'avis, il en précise les raisons de sa décision.».

**2° paragraaf 4 vervangen als volgt:**

«§ 4. De kwijtschelding van de schulden is verworven, behoudens terugkeer tot beter fortuin.»

## VERANTWOORDING

De rechter dient niet de mogelijkheid maar wel de verplichting te hebben om begeleidingsmaatregelen op te leggen, wil men er maximaal naar streven dat personen die kampen met schuldoverlast zich opnieuw economisch kunnen reïntegreren.

De termijn van vijf jaar na verloop van dewelke de totale kwijtschelding is verworven, is niet aanvaardbaar. Het is immers niet uitgesloten dat jonge personen, meer dan vijf jaar na de rechterlijke beslissing, opnieuw een job vinden of een erfenis verwerven.

Nr. 41 VAN DE HEER **PERPÈTE**

(Subamendement op amendement nr. 27)

Art. 12

**De woorden** «, alsmede op de tegemoetkoming aan de essentiële behoeften» **schrappen**.

Nr. 42 VAN DE HEER **PERPÈTE**

(Subamendement op amendement nr. 25)

Art. 11

**De woorden** «, alsmede op de tegemoetkoming aan de essentiële behoeften» **schrappen**.

Nr. 43 VAN DE HEREN **MASSIN EN PERPÈTE EN MEVROUW DÉOM**

Art. 7

**Dit artikel aanvullen met het volgende lid:**

«Zo nodig brengt de rechter, zodra hij het verzoek van de bemiddelaar ontvangt, de orde of het tuchtcollege waarvan de derde afhangt daarvan in kennis bij gerechtsbrief. Die instantie beschikt over dertig dagen om de rechter van advies te dienen over het verzoek van de bemiddelaar. Geschiedt zulks niet, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn. Indien de rechter van het advies afwijkt, preciseert hij de redenen daarvoor in zijn beschikking.».

## JUSTIFICATION

Afin de tenir compte des débats qui ont eu lieu en commission, le présent amendement vise à instaurer le principe d'une consultation automatique de l'autorité ordinale ou disciplinaire dont dépend le tiers.

Néanmoins, afin de ne pas paralyser la procédure, il est prévu un délai de 30 jours pour émettre cet avis. A défaut, il est présumé favorable.

Il va de soi que si le juge décide de s'écarter de l'avis qui lui est donné, il a l'obligation de motiver cette décision, en vertu de l'article 149 de la Constitution.

Cet examen se fera en fonction d'une balance entre les différents principes et intérêts en cause, dont d'une part le secret professionnel, et d'autre part, l'objectif poursuivi par le législateur qui est d'aboutir à la plus grande transparence patrimoniale possible de la part du débiteur.

La levée de l'obligation de secret professionnel n'est donc pas a priori et absolue, ce qui permet de répondre à l'enseignement de la Cour d'arbitrage.

Eric MASSIN (PS)  
André PERPÈTE (PS)  
Valérie DÉOM (PS)

## N° 44 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 14

**Supprimer le 1°.**

## JUSTIFICATION

Le juge des saisies doit rester compétent.

## N° 45 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 26

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Rien ne justifie de prévoir une exception aux règles générales relatives à la traduction des actes de procédure, des jugements ou des arrêts. Du reste, la loi concernant l'emploi

## VERANTWOORDING

Om recht te doen aan de commissiedebatten strekt dit amendement ertoe het beginsel ingang te doen vinden dat de orde of het tuchtcollege waarvan de derde afhangt automatisch wordt geraadpleegd.

Om de rechtspleging niet te verlammen, wordt niettemin voorzien in een termijn van dertig dagen om dat advies uit te brengen. Geschiedt zulks niet binnen die termijn, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Zo de rechter beslist af te wijken van het hem verleende advies, spreekt het vanzelf dat hij die beslissing, overeenkomstig artikel 149 van de Grondwet, met redenen moet omkleeden.

Dat onderzoek verloopt met afweging van de diverse beginselen en belangen die in het geding zijn, waaronder enerzijds de inachtneming van het beroepsgeheim en anderzijds het streefdoel van de wetgever, te weten komen tot de grootst mogelijke transparantie in verband met het vermogen van de schuldenaar.

De opheffing van de geheimhoudingsplicht is dus geen a-prioristisch en absoluut gegeven, zodat rekening wordt gehouden met de jurisprudentie van het Arbitragehof.

## Nr. 44 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 14

**Het 1° weglaten.**

## VERANTWOORDING

De beslagrechter dient bevoegd te blijven.

## Nr. 45 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 26

**Dit artikel weglaten.**

## VERANTWOORDING

Er is geen reden om een uitzondering in te voeren op de algemene regels in verband met de vertaling van akten van rechtspleging en vonnissen of arresten. De wet op het

des langues en matière judiciaire confère déjà à chacune des parties le droit de demander la traduction de ces pièces, mais ajoute néanmoins que les frais de traduction sont à la charge du demandeur.

Ainsi qu'il est indiqué dans l'exposé des motifs du projet de loi lui-même, la traduction des actes de procédure, jugements et arrêts, qui est lourde et coûteuse, retarde la procédure, et cette situation n'est pas compatible avec la nécessité de souplesse, de faible coût et de rapidité de la procédure en règlement collectif de dettes.

Les traductions représentent par ailleurs un surcroît de travail pour la justice dès lors que cette dernière doit faire appel aux traducteurs et aux greffes chargés d'envoyer ces traductions.

De plus, dans la plupart des cas, les créanciers concernés par une procédure en règlement collectif de dettes sont des sociétés qui disposent soit de plusieurs sièges d'activité situés dans des régions linguistiques différentes, soit d'au moins un employé qui maîtrise la langue de l'acte concerné.

Aucune dérogation aux règles générales prévues par la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'est enfin prévue dans d'autres procédures d'insolvabilité, par exemple en cas de faillite.

#### N° 46 DE MME VAN DER AUWERA

##### Art. 21

**Compléter l'article 20, § 3, 3°, proposé, de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis par la disposition suivante:**

*«Après avoir recueilli l'avis du Comité d'accompagnement du Fonds de traitement du surendettement, le Roi détermine les règles spécifiques et les modalités concernant l'attribution des moyens du Fonds qui sont utilisés pour le paiement de la partie des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes visé à l'alinéa précédent. Ces mesures ne peuvent cependant être appliquées que si cette application ne compromet pas le financement des mesures d'information et de sensibilisation concernant le surendettement visé au 3°.»*

##### JUSTIFICATION

L'article 1675/19 du Code judiciaire contient une règle générale, selon laquelle l'état d'honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes est à charge du débiteur. À l'heure actuelle, ces honoraires, émoluments et frais ne sont imputés au Fonds de traitement du surendettement que dans la mesure où ils sont demeurés impayés.

taalgebruik in gerechtszaken kent trouwens nu reeds aan elke partij het recht toe om een vertaling van deze stukken te vragen, maar voegt hieraan toe dat dit dient te gebeuren op kosten van de aanvrager.

Zoals de toelichting bij het wetsontwerp zelf vermeldt, is de vertaling van akten, vonnissen en arresten zwaar en kostelijk en werkt dit vertragend hetgeen niet verenigbaar is met de noodzaak van een soepele, goedkope en snelle procedure bij de collectieve schuldenregeling.

Vertalingen brengen ook extra werk mee voor de justitie vermits er een beroep moet worden gedaan op de vertalers alsook op de griffies die de vertaling moeten opsturen.

Bovendien zijn de schuldeisers in een collectieve schuldenregeling in het grote deel van de gevallen bedrijven die ofwel meerdere activiteitszetels hebben in verschillende taalgebieden ofwel beschikken over personeel waarvan er toch iemand de taal van de gerechtsakte machtig is.

In andere insolventieprocedures, zoals faillissementen, is er ook geen afwijking voorzien op de algemene regels van de wet op het taalgebruik in gerechtszaken.

#### Nr. 46 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

##### Art. 21

**Het ontworpen artikel 20, § 3, 3° van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, aanvullen als volgt:**

*«Nadat hij het advies van het Begeleidingscomité van het Fonds ter Bestrijding van de overmatige schuldenlast heeft ingewonnen, bepaalt de Koning de modaliteiten en de nadere regels betreffende de toekenning van de middelen van het Fonds die worden gebruikt voor de betaling van het gedeelte van de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaars bedoeld in het vorige lid. Deze maatregelen kunnen evenwel slechts toegepast worden indien de financiering van maatregelen inzake informatie en sensibiliseren omtrent schuldoverlast zoals bedoeld in 3° hierdoor niet in het gedrang komt.»*

##### VERANTWOORDING

Artikel 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek bevat een algemene regel dat de staat van erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar, ten laste van de schuldenaar komen. Vooralsnog worden deze erelonen, emolumenten en kosten slechts verhaald op het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast in zoverre zij onbetaald zijn gebleven.

Le projet de loi introduit la possibilité de déroger à ce principe. Le juge a en effet la possibilité de fixer, dès le début, à la demande du médiateur de dettes, quelle partie des honoraires, émoluments et frais peut être mise à charge du Fonds de traitement du surendettement.

Cet amendement vise cependant la fixation de critères univoques à remplir pour que le médiateur puisse récupérer ses honoraires, émoluments et frais auprès du Fonds de traitement du surendettement.

En effet, il ne faut pas perdre de vue qu'en vertu de l'article 1675/19, proposé, le Fonds de traitement du surendettement risque d'être plus fortement sollicité, ce qui entraînerait une majoration des contributions au Fonds.

Cette majoration est indirectement à charge des clients des prêteurs, y compris ceux dont les créances ne sont pas problématiques. Il reste que d'autres créanciers bénéficieront de la marge de manœuvre susvisée qui augmentera la pression sur le budget du Fonds de traitement du surendettement. Bien qu'ils ne contribuent pas au financement du Fonds, il apparaît que ces créanciers sont impliqués dans la plupart des dossiers de surendettement. Il ne s'agit pas, de surcroît, des créanciers les moins importants (fisc, ONSS, entreprises d'utilité publique,...).

Même si la Cour d'arbitrage a considéré, à l'époque, que le financement du Fonds de traitement du surendettement n'est pas inconciliable avec le principe constitutionnel d'égalité, la pression accrue sur le financement du Fonds, engendrée par la mesure proposée, ne peut être ignorée.

On peut donc se demander si la modification proposée laisse au Fonds de traitement du surendettement une marge financière suffisante pour assumer ses missions de sensibilisation. Cette question a son importance dans la mesure où la prévention doit être la première arme dans la lutte contre le surendettement.

Pour cette raison, la dérogation au principe général selon lequel le Fonds de traitement du surendettement ne peut intervenir que lorsqu'il s'est avéré que le débiteur n'est pas en mesure de payer le médiateur de dettes, ne semble se justifier que si elle ne porte pas atteinte à la mise en œuvre de campagnes d'information et de sensibilisation relatives au surendettement.

Het wetsontwerp voert de mogelijkheid in om van dit beginsel af te wijken. De rechter krijgt de mogelijkheid om reeds bij aanvang, op verzoek van de schuldbemiddelaar, te bepalen welk deel van de erelonen, emolumenten en kosten ten laste kunnen worden gelegd van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast.

Dit amendement beoogt evenwel dat er duidelijke criteria worden vastgelegd die vervuld dienen te zijn alvorens de schuldbemiddelaar zijn erelonen, emolumenten en kosten kan verhalen op het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast.

Men mag immers niet uit het oog verliezen dat ingevolge het nieuw ontworpen artikel 1675/19 het Fonds ter Bestrijding van de overmatige schuldenlast wellicht in sterkere mate bevroegd zal worden. Als gevolg hiervan kunnen de bijdragen aan het Fonds worden verhoogd.

Deze verhoging komt onrechtstreeks de cliënten van de kredietverstrekkers ten laste, ook diegenen waarvan de schuldenlast niet problematisch is. Nochtans zal voormelde ademruimte, die de druk op het budget van het Fonds ter Bestrijding van overmatige schuldenlast verhoogt, ook andere schuldeisers ten goede komen. Deze dragen niet bij tot de financiering van het Fonds maar blijken in de meeste dossiers van overmatige schuldenlast betrokken. Bovendien zijn zij vaak niet de minst belangrijke schuldeisers (fiscus, RSZ, nutbedrijven,...).

Hoewel het Arbitragehof in het verleden heeft geoordeeld dat de financiering van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast niet onverenigbaar is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel, mag de door het voorstel verhoogde druk op de financiering van het Fonds niet uit het oog verloren worden.

Hierbij rijst de vraag in hoeverre de hier besproken wijziging het Fonds ter Bestrijding van overmatige schuldenlast voldoende financiële ruimte laat om zijn sensibiliserende taken op zich te nemen. Deze vraag is niet onbelangrijk aangezien de preventie het eerste wapen moet zijn in de strijd tegen overmatige schuldenlast.

Om die reden lijkt de afwijking van het algemene beginsel dat het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast maar kan worden aangesproken nadat is gebleken dat de schuldenaar niet in staat is de schuldbemiddelaar te betalen, slechts gerechtvaardigd wanneer het opzetten van informatie- en sensibiliseringscampagnes omtrent overmatige schuldenlast hierdoor niet in het gedrang komt.

Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)